

TRẦN-ĐẮC-NGHĨA  
TỔNG-LÝ

Giá bán nhật trình

BỘN QUỐC-NGŨ :

Trọn năm..... 5\$00

Sáu tháng..... 3 00

BỘN LANGSA :

Trọn năm..... 300

Sáu tháng..... 2 00

BẢN CHUNG HAI BỘN

Trọn năm..... 7\$00

Sáu tháng..... 4 00

# AN-HÀ-BÁO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM

ÉDITION EN QUỐC-NGŨ DU COURRIER DE L'OUEST.

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles

NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯƠNG Boulevard Dolancue - Cantô

TRƯƠNG-QUANG-TIẾN  
CHỦ BỐT

Về việc mua bán hay là  
mua nhật-trình xin đề thơ  
cho M. TRẦN-ĐẮC-NGHĨA

Lúc mua báo xin các  
ngại chiếu cố, gửi số tiền  
luôn, bản-quản lấy làm  
thâm cảm.

Những bài gửi đến không  
đang lên báo được thời  
không lệ trả lại, xin các  
ngại lưu ý.

## QUỐC TRÁI SÁU TRIỆU BẠC

Kể từ ngày mùng 1 cho đến ngày 20 Mars 1922, sẽ mở cuộc quốc-trái vay bạc đồng, mà qua Tổng Thống Đông-Pháp được phép đứng vay theo chỉ dụ ngày 8 Octobre 1921 và theo như cách thức vay định trong lời nghị định của quan Tổng-Thống ngày 11 Octobre 1921. Cuộc Quốc-trái này dùng mà làm cho hoàn thành khúc đường xe lửa từ Vinh xuống Đông-Hà, là một cuộc Quốc-trái rất lợi ích, bởi vì đây là làm thứ, nếu công hiến thì ngày sau sẽ tính vay nữa để lo sáng tạo khi kinh tế và quân knai nền nông-nghiệp trong mấy xứ khác nơi cõi Đông-Pháp ngõ làm cho xứ Đông-Pháp được thêm thanh vượng. Đây là cơ hội thứ nhất của nhân dân Đông-Pháp, được chung sức mình mà mở ra một cơ kinh tế trong xứ mình và cũng là một cơ hội của xứ Đông-Pháp mà vậy tài sản của dân trong xứ mà làm công việc tạo tác trong xứ. Các thứ phiếu trái kỳ này định như vậy: mỗi vé quốc-trái định là 50 đồng bạc; trả vốn thì dùng cách xổ số, nhiều ít năm muốn tùy theo số mình ra, và có trả lãi là 30 năm mà thôi. Mỗi năm số xổ 4 kỳ và cho trúng đáng trả vốn lại công là 1.120 vé. Kỳ thứ nhất với kỳ thứ ba mỗi số được trúng 10.000\$, một số được trúng 1.000\$, 12 số được trúng 500\$ và 1.000 số được trúng 100\$ (còn kỳ thứ nhì) và kỳ thứ tư thì 1 số được trúng 1.000\$, 26 số được trúng 500\$ và 1.000 số được trúng 100\$. Trước khi kê các sự lợi ích về cuộc quốc-trái này, trước nên chỉ rõ rằng những số cho trúng mà trả vốn lại đối với số về hết thấy thì nhiều hơn số cho trúng của các cuộc quốc-trái theo cách xổ số như bên Mỹ-Quốc xưa nay.

Cuộc Quốc-trái Đông-Pháp sẽ mở từ ngày 1<sup>o</sup> cho tới ngày 20 Mars 1922 đây tại đương riêng mà làm cho hoàn thành khúc đường xe lửa từ Vinh xuống Đông-Hà. Trước chẳng cần chỉ phải chỉ sự lợi ích về cuộc làm khúc đường xe lửa này, là khúc đường đã định làm mấy năm nay rồi, và lẽ làm rồi thì xứ Bắc-kỳ với trung ương xứ Trung-kỳ và xứ Nam-kỳ được giao tiếp gần đi, được thuận tiện đường thương-mại, mà nhiều tư được đời như công trên Bắc xuống Nam càng dễ nữa, nên chủ ý tăng cuộc quốc-trái này này là thành tựu bởi vì nhân dân Đông-Pháp ai cũng vui lòng mà phóng trái, thì ngày sau sẽ còn có thể mở cuộc quốc-trái khác nữa để vay tiền mà làm trong xứ khác là Nam-kỳ.

Bắc-kỳ, Cao-mên, những công cuộc lợi ích chung mà xưa nay mấy hội thương mại, mấy nghị viện và các nhà nông kôn nay xin làm đó. Ấy vậy cuộc Quốc-trái này chẳng những là lợi ích về tiền đó tương lai mà thôi mà hiện nay cũng làm lợi trước mắt cho người phóng trái nữa. Về Quốc-trái biên số bạc đồng thì người cho vay đầu là người bỏ tiền công hết sự sự giá mà lỗ là nữa. Cách trả bạc vốn mà cho trúng số thì làm cho người phóng trái có thể ước mơ trong mấy kỳ xổ số được trúng số lớn có lợi nhiều, mà đầu không trúng thì chung cuộc cũng còn lãnh lại được một trăm đồng bạc mà lại cho vay khỏi thất công đi lãnh tiền lời thưởng thưởng nữa. Bà vậy mà mình cầm vé Quốc-trái nếu muốn cầu dùng tiền thì có tiền cũng dễ. Và theo chương trình điều lệ của Đông-Pháp Ngân-hàng, về Quốc-trái này cũng là một thứ giấy mình được đem thế cho Ngân-hàng mà lấy bạc, như giá tiền hiện trong giấy 100\$ thì mình có lấy bạc tới 80\$. Phủ Toàn-quyền với Đông-Pháp Ngân-hàng đã thuận ý cùng nhau rồi, mình thế giấy Quốc-trái cho Ngân-hàng mà vay bạc thì chịu lời rất nhẹ nhân lời vì mỗi năm mỗi 10% có 6% lời mà thôi. Nói tắt lại thì về Quốc-trái này chẳng khác nào một tờ bằng khoán có Nhà nước bảo đảm. Theo thể lệ định trong lời nghị định ngày 4 Novembre 1921, mình có về Quốc-trái này được phép đi tại Ngân-kho mà làm tiền thế chưa nữa. Cuộc Quốc-trái mà có số số đây thì người phóng trái chỉ ý về về Quốc-trái của mình luôn luôn đã vậy mà về Quốc-trái mình nếu xổ số chưa trúng để mình cầm lãi chừng nào thì càng lên giá chừng này. Bà vậy mà phủ Toàn-quyền mở cho quốc-dân mua bán về quốc-trái ấy cho dễ, nên mở cho quốc-dân có hàng ngành của Đông-Pháp Ngân-hàng thì sẽ là chức một thiết trường để cho người có về quốc-trái bán chắc khỏi thất lợi.

**Ai này phải hiểu biết rằng như mình mua một vé Quốc-trái 50\$ sau nhà nước sẽ thời lại ít hơn hết là một trăm đồng (100\$) cho đến một muôn (10.000\$) là nhiều hơn hết.**

**Ai này phải hiểu biết rằng như mình mua một vé Quốc-trái 50\$ sau nhà nước sẽ thời lại ít hơn hết là một trăm đồng (100\$) cho đến một muôn đồng (10.000\$) là nhiều hơn hết.**

### Sổ Quốc-trái cho ra

Cách mấy kỳ báo trước, lúc trong năm tôi có đề lợi bản về cuộc quốc-trái sáu triệu bạc nhà nước sẽ vay của Đông-Pháp Ngân-hàng để mở đường xe lửa từ Vinh lại Đông-Hà. Sự ích quốc lợi dân thế nào, tuy lời bản chưa mấy sát nhưng tưởng khi chữ vị cũng đã rõ rồi, không phải hoài công nhắc lại. Đây xin, cho người mình cũng biết rằng: kể từ ngày 1<sup>er</sup> cho đến 20 Mars 1922 tới đây thời số quốc-trái ấy sẽ cho ra, y theo chỉ vụ của quan Toàn-quyền đã ngày 8 Octobre 1921.

Cứ mỗi vé là 50\$00 ai muốn cho vay mấy vé tùy ý, đúng ba chục năm một luân lại bạc. Mỗi năm lại có xổ ra bốn ngàn một trăm mười hai số (4112 bonus) phân làm bốn kỳ, mỗi kỳ ba tháng. Kỳ thứ nhất và thứ ba cho trúng 1 số 10.000\$00; 1 số 1.000\$00; 12 số: mỗi số 500\$00; 1.016 số mỗi số 100\$00. Kỳ thứ nhì và thứ tư cho trúng 4 số, mỗi số 1.000\$00; 26 số, mỗi số 500\$00; 1.000 số mỗi số 100\$00.

Xem đó thời đã thấy chắc hẳn vẫn có muốn mua-nếu tâm lòng người mình lên hẳn đã về sau được hưởng cái lợi quyền trong bản xứ. Trẻ nhà phước được ấy, thái là chính-dáng mà theo điều lệ công các kỳ quốc-trái trước, cứ lấy bình tình một đoán, thời những người phóng trái không phải toàn là có nhiệt-tâm với nhà nước, đó chẳng qua là có một ít phần mà thôi, còn thì bao nhiêu người chỉ vì quyền trên, hoặc vì hệ-thố tư đã mà phải gán gổ theo hàng lệ vậy thời chỉ như kỳ quốc-trái này, hay xổ số, trúng bạc ai cũng ở nước mua vì còn có cái hi vọng ngày về được đầu-bỏn lợi bằng hai mà biết đầu trong khoản 1922 đến 1952 ta lại không dự chức phước hầu trúng đến số nghìn số muốn.

Không nói về sự cờ bạc, cũng vì cái tánh tham-mộ của người đời mà hoá ra thua lặt mất lương; cửa đã vào sông thời kể là cửa bờ, thế mà khắp các tỉnh không nơi nào là không nghe cờ bạc; thậm chí các cuộc đánh số xưa nay tuy lúc xổ cử né nước công-bình mà không trúng công phải mất tiền, chứ có đầu ăn mình vừa, thua nhà nước trả, như vụ quốc-trái sáu triệu bạc ngày nay. Vậy cơ hội đã đến rồi, An là cũng nhau công hiến đồng tình, xuất bạc cho vay, lợi cho mình, ích cho nước, giúp đường sinh-hoạt cho đồng bào, còn công-dữ nào bằng? còn ông là vụ nào hơn nữa?

T. Q. TIẾN

### Ba ngày Tết đã qua

**Cờ bạc chừng nào mới dứt?**  
Tết qua rồi, tâm lòng số-nước nghiêng xuân tư cũ đi, người mình trông ra như đã chán cái lối xa-xỉ về sự an lạc; cũng những là đốt pháo, mua đồ đạc của khách trú khiến ta hao tốn hàng năm không biết ức triệu nào mà kể cho đâu. Thời, dành như thế rồi vì các báo thường lệ gần cũ đồng vào cơn nhưn bài nói về dịp Tết, so-do mỗi lợi hại cho nhau, kêu rêu cái quốc-hồn từng chấp, không danh để sai-lạt ở lời đường, ngàn năm xưa; nhưng nào thấy đâu nào, thấy đâu nhưn đó mà cái biến lần, để khỏi mang tiếng gánh vàng đem đi sống NGỒ.

Mà trước kia tôi nói chán lối xa-xỉ là vẫn nói về độ Tết qua rồi, chứ biết đâu sang năm, hay từ đây về sau lại điệp được cái lệ phi tiền và lối ấy. Hộ trước có mấy hiệu báo bản rằng ta nên bỏ ngày 30 tháng chạp mà lấy ngày mồng hai tháng năm là ngày Hưng-Quốc khánh-niệm đó làm ngày Tết của ta. Điều ấy vẫn có lý-thứ hơn, tưởng ai là người có lòng yêu tổ-quốc cũng lấy làm một sự thích-vất mà mong mỗi làm; nhưng chắc đó chỉ là một ngọn-bùt nhiệt-thành đã về nên bức tranh bi-vong đó mà thời chờ không sao thực-hành được. ...

Vậy nếu không thực-hành thời là Tết của ta xưa nay cũng chưa nên thay; đó là lẽ phải, song cũng không nên lấy ba ngày xuân mà xa-xỉ quá hoang. Ở qua rồi một cái Tết thứ đóm bởi bao nhà nguy-nạp, không nói là tiền mùn hôi nước mắt góp nhóp quanh năm đã đi đời nhà khách, mà cứ ngay như hàng người công-khẩu kia, cũng có thay xấp chạy ngựa vay hỏi cho dâng, hẳn thì sức voi lang giống. Lòng xu-hướng của quốc-dân về ngày Tết không biết đâu là hoang; đó là cơ khiến cho người lâu-gi về xứ họ một số bạc cũng khá to tác làm.

Thời buồn cũng đang buồn thất, nhưng chính nghĩ lại người đàng, một đời đó cũng chưa phải là chứng bệnh truyền nhiễm, tưởng chừng như nó lang-tràng ra trong năm ba ngày xuân mà thôi; chỉ như lệ Tết này ra cờ bạc thật là một mối hại to, thật là một chứng bệnh quá ngặt-ughèo mà nổi còn truyền-nhiễm. Ở vui xuân như thế là chính sáu xuân; kia xem ngày Tết của người Tây, không lấy một điều gì làm xa-xỉ. Có chăng đi viếng nhau chúc được bình an là lệ thường, ngoài ra chỉ để dự giờ xem sách hay đọc báo.

Còn ma hải bạc, đặc hiểm làm sao! mãi dắt người vào thôn cực lạc sanh bí, khiến cho từ nay ba ngày Tết đã qua rồi, thế mà cờ bạc đâu đây cũng chưa dứt, tại các tỉnh-lỵ coi mỗi giảm lần mà ở về các vùng nhà quê đi đến nơi nào cũng thấy nhan-nhân những đám bài bạc, các tay trường-lân nhưn đầy mà bề-lạt người, tưởng công không phải là ít. Làm phen tôi có muốn bản về vấn-

đề cờ-bạc nhưng không thể bản được, mà quyết rằng đầu đến tay kiệt-tác, chuyên hết cánh-thân của nợ nần bù cũng không sao bản được nữa.

Nói như thế là quả đáng thật; vậy tưởng nên sửa lại rằng: bản được, bản vật được, song không bỏ vào đâu. Phải, để luận vào việc cờ bạc thời không lỗ, nhưng có gì mà không bỏ, vậy ta cứ truy nguyên cho rõ thứ nào!

**Cớ thứ nhất**— Những tay cờ bạc thường là người biết phải-chăng làm mà công có thể nói là phần nhiều bỏ công lịch-duyet hơn các tay cầm bút nữa kia. Ngòi viết người viết báo là cái cơ-quang chung cho xã-hội, đánh ròi; mà chỗ tương xứng sẽ chuyên được cái ý hướng của những tay cờ bạc; vì sao thế?— Vì họ còn lịch-duyet; hơn các tay cầm bút nữa kia!

**Cớ thứ nhì**— Bả nói đồng tiền là buyết mạch, thời cái chủ-nghĩa kim-tiền có cơ hùng đồng làm; không nói ai cũng biết; đời người sống được là do ở đồng tiền. Vậy cớ thứ bời; ngoại trừ nghề cờ-bạc còn làm gì cho dễ kفو tiền hơn? Chắc không còn nghề gì nữa. Và lại tâm-lành người mình vẫn chuyên ăn xỏ đi thì, ai thấy bạc lại không ham, ỷ vì lòng quá ham mà sanh bụng tham, tham rồi sanh hải bạc. An cũng muốn ăn nữa, thua đạp gai lấy gai mà lỗ. Cớ nên bảo rằng thời bài khuyên người bỏ cờ bạc thời biết là một lời kỷ sự trong ba ngày Tết đã qua đó thời, chờ không phải là một bài khuyên cờ bạc. Thời nào đâu là tay văn-tái, thứ trừ nghĩ thế chỉ hay, phước chi khéo hầu duyet được chuyên cờ bạc đi, đó là một cái ơn to cho xã-hội.

Vậy quyết rằng cờ bạc là một chứng bệnh xã-phước khổ trị, mà tưởng chừng như phép nước công nghiêm cấm bao nhiêu thời cờ bạc càng lang-tràng đến bấy nhiêu; vậy nên tay viết bài này mà hung thắm nghĩ ngợi rằng: đây là một lời kỷ sự trong ba ngày Tết đã qua đó thời, chờ không phải là một bài khuyên cờ bạc. Thời nào đâu là tay văn-tái, thứ trừ nghĩ thế chỉ hay, phước chi khéo hầu duyet được chuyên cờ bạc đi, đó là một cái ơn to cho xã-hội.

Tóm luận thời tôi biết cho rằng: mừng xuân mà cờ-bạc là như mỗi năm nhát cái thang cờ bạc cho cao lên, như c chuyện cũ có phải đầu mà đó nét lại cho ngày càng đậm-dà thêm; vậy nên nghe người nói vui xuân mà tự mình bắt buồn xuân, nghe người nói Tết mà tự mình bắt tiều. Buồn vì hình đó bạc không thấy thuyên mà thấy trầm, tức vì người không dễ chỉ khoán-trương công nghệ tri-luyện nông-thương cho ngày càng mới-mẻ, cho hợp với cảnh xuân, mà mỗi xô-dẩy nhau vào đường khốc-hại. Thời lẩn mất giang-san sáng phãng, vui xuân ai đó gương mà vui.  
**Trương-quang Tiến**



Về vụ quốc-trái

Phi-công Poulet đã bay lại Saigon, bình-danh lừng lẫy, ai cũng đều nghe, người tiên sẽ xuống Cánh-thợ lối 18 Février tới đây. Muốn cho thuận tiện thời đi lại... (text continues)

Ngoại trừ các lực bay một mình, và bay có chớ hành khách, phi-công Poulet lại còn bay về quê về quê về quê... (text continues)

THU LẬP THƯỜNG

Kỳ thi thứ nhất

Một vị hảo hào viết thư lại rằng: Muốn cho các trẻ em biết về đường xe lửa ở phía Bắc Đông-Pháp có thể đem nguồn lợi vào Nam-kỳ là bao nhiêu vậy... (text continues)

Các thứ trái cây như ớt, chuối, xoài, xoài, xoài, xoài... (text continues)

CÁCH THỨC LÀM BÀI
Bài làm và gửi tới sẽ viết sau lưng tấm carte postale officielle... (text continues)

Kỳ thi thứ nhì
Rau họ cà chua, ớt, ớt, ớt, ớt... (text continues)

Bien có các nguồn lợi của đường xe lửa Việt Đông-bà sẽ đổ vào xứ Nam-kỳ. Hai tấm phải cho mình bạch... (text continues)

Ai này phải hiểu biết rằng như mình mua một vé Quốc-trái 50\$ sau nhà nước sẽ thôi lại ít hơn hết là một trăm đồng (100\$) cho đến một triệu đồng (10.000\$) là nhiều hơn hết.

Cuộc tuyên-cử Nghị-sự địa-hạt tổng An-Trương

Tháng Jan. 1929, tổng An-Trương tuyên-cử Hội-dồng địa-hạt thị M. Nguyễn-Viên... (text continues)

Đêm lung hoa có lý
Đã mấy năm trường, những rai dong
Bơ-vơ dãi khách bên bên lòng... (text continues)

Qua 4 giờ chiều Hội-tuyên cử đã mặt tại nhà hội, khoi thông thông... (text continues)

Chiều theo số thăm thi ông Võ-thành-Phụng đặc cử. Khi kêu thăm đầu dãy yê... (text continues)

Một người thông tin
Gai-vân--Nguyễn-viên-Kiến

Thơ tin vào-lai

Kính gởi cho thầy phó-xã Khương
Thưa thầy rồi, về lời thơ từ và như... (text continues)

Một bữa tôi bảo người lại nhà M. hương-hội Hiến Chugiêra lấy mấy... (text continues)

Tôi lại có thấy thơ của M.Võ-hiếu-Đề, bầu hội ngân hàng Cánh-thợ, mà người... (text continues)

VĂN UYÊN

Hòa nguyên vận
Bài thi của M. Trần-vân-Nhu Đại-ngã trong Luc-tinh Tân-vân.

Cành trời chiếu
Tạo hóa sắp chỉ cành trời chiếu
Khấn người trông đợi tuần hồn... (text continues)

Cùng chửi khán quan

Nhà in Hậu-giang muốn cho con quốc-trái mau thành tựu nên định... (text continues)

Ai này phải hiểu biết rằng như mình mua một vé Quốc-trái 50\$ sau nhà nước sẽ thôi lại ít hơn hết là một trăm đồng (100\$) cho đến một triệu đồng (10.000\$) là nhiều hơn hết.

Bạn hát xiết Fillis

Bạn hát xiết Fillis ở Hoa-kỳ mới sang qua Đông-pháp ta lần này là thứ nhất, hát tại Saigon đã lâu... (text continues)

Ngày mồng 5 mồng 6 Tết Annam đã khởi hát tại Sadéc, về qua Vinhlong, Cánh-thợ, Soctrăng, Badien, Tràvinh, Béntre, Mytho v.v... (text continues)

THỜI-SU'

Giá gạo
Thứ sáu... ngày 3 Février... 6. 50
Thứ bảy... ngày 4 Février... 6. 40

Giá lúa
Lúa chớ đến nhà máy mỗi tạ 100 kilos là:
Thứ sáu ngày 3 Féc. 1. 35 à 1. 55

SAIGON
XE HỢI CĂNG
Mới đây tại đường Guynemer xe hơi số 920-C cũng chết thẳng tưng 12 tuổi, đang chơi lái... (text continues)

TÒA ĐÀI HÌNH XỬ
Tòa đại-bình Sài-gòn ngày 23 Janvier 1929 xử đết 6 người chiến; xử vuôo cướp... (text continues)

XU VU DANH CHẢ
Tòa đại-bình xử tên Trần-vân-Thần háy năm năm về tội truân dân đánh chả tại đường... (text continues)

XU VU SÙNG LẬU
Vụ án cướp danh nhà tên Ng-vân-Ngư tại An-phủ-tây, đánh có súng... (text continues)

HONGKONG
LÀM GỠ-REO
Tín tại Hongkong cho bay rằng dân làm mướn dưới tên tại Hongkong làm gờ-zeo... (text continues)

HANOI
CHI VI XE HƠI
Ngày 27 Janvier 1929, M. Henry, làm học-tiền tại Hải-phong ngồi xe hơi đi... (text continues)

Hanoi, chạy đến cầu Hải-dương thì nhào xuống nước, M. Henry chết ngộp ở trên xe... (text continues)

Nhà trường Võ văn Cantho
Nhập trường ngày 15 Février 1922 nhằm ngày 19 tháng giêng Annam.

Mua thuốc Vạnlinh
Berlin, le 24 Janvier 1922
A Monsieur Trần-vân-Nhu

Một tập Tiểu-Thuyết Đoàn-Thiên
Bắt hay mới xuất bản
VI NGHĨA QUÊN TÌNH
Sơn-Gá: Nguyễn-mạnh Bằng

TIẾNG AI GỌI—Là chuyện một người tư tưởng văn-vô.
CHUYỆN ĐÊM XUÂN—Là chuyện một ông chủ-bút một tòa báo cũng một người học-trò trường cao-dẳng bán chuyện một cô con gái nhà quan.

XU TỘI MINH—Là chuyện một ông Thông-Nghân lấy một cô học-trò con gái sau về một cô giáo về phụ trợ bởi hồi mà từ đời.
AI GIẾT NGƯỜI—Là chuyện một tên chèo sai một người đưa bả An-nam một chông đi, để lấy làm vợ, người bán chông người đưa-bả kỳ báo thù đánh chết tên chết ấy rồi ra thú tội trước quan.

CÓ TUỆ-CHAU—Là chuyện một ông tù-tài mở say một cô đầu con điếm thành ra con gái phải đi làm Ā đẩu.
CÓ ĐẦU TUYẾT—Là chuyện một con điếm tá sự lừa đời.

Giá mỗi cuốn 0.30
Tiền gửi nhà Đôn-bên 0.06
Dịp tốt
Cá heo và xe Bébé Peugeot bán máy cày đến đầu khi và Đôn-bên... (text continues)



Province de Cantho  
**Lời truyền rao**

Rao cho các chủ ngựa biết rằng con mòng cũng rất hại.  
Bệnh truyền nhiễm cho loài thú tiếng Langsa kêu là «Surra» là một bệnh lợi hai có một nơi coi Đòng Pháp, bệnh ấy hay lây trong địa phận như là lúc người ta chớ ngựa đến nơi xứ mình, lúc mình mua thu, hay là người ta đem đến một thu mà bị truyền nhiễm về bệnh ấy. Các người có ngựa phải cho coi ý mà biết chực il về bệnh ấy dạng để phòng ngừa cho khỏi mang lây bệnh phải chết như vậy. Hay nên ở bệnh ấy bệnh này thường mới nam hay sanh ra tức thành hay là khi mòng có nhiều - Sờ cho thuộc thu một để các thân thêm kiếm cho thấy mei bệnh nguy hiểm ấy đáng làm cho tiệt chạng lây ra nữa được.

Cơ bệnh truyền nhiễm - Bệnh này sanh ra bởi nơi loài độc trùng rất nhỏ, như vậy; độc trùng ấy có thể loài rặng nhỏ con sanh sáng ra nhiều được trong các mạch máu thú. Độc trùng ấy do theo các chỗ đầu mòng đeo còng ma vòm mạch máu thú, bởi thế nên ngựa này bị thì lây qua ngựa kia liền.

Một con ngựa mà bị truyền nhiễm làm hại cho các ngựa ở nơi xứ đó, một thú mà có bệnh coi trên nhiều muốn loài độc trùng nhỏ ấy loài độc nhỏ này làm cho ngựa mất màu, ít lâu mất máu thốn mồn lâu ngày phải bỏ thây.

Đầu chỉ biết sự đau - Chặng thế chỉ biết dạng bệnh nhiễm này trong mấy tuần ban sơ, vì vậy nên bệnh lây rất lẹ. Một con ngựa coi hi ngoài còn mạnh khoẻ chủ bắt đi kéo xe sang khắp nơi, không đề ngựa mình bị bệnh ấy, đi nơi nào thì lây cho ngựa nơi đó. Khi biết được ngựa mình đau thì ngựa các nơi cũng đồng đau một thể. Bởi thế nếu bỏ nghĩ ngựa nào mang bệnh ấy phải giết bỏ đi cho rồi vậy thì nó mới tiệt được. Nếu mà mòng của dùng mua ngựa, hay lập tức đem ngựa mình mua cho quan thấy sớ thú xem lại con ngựa mạnh hay là đau. Nếu ngựa mạnh thì quan thấy cho đem về một tàu, bằng có bệnh thì ngài hẳn đáp chết bỏ. Bệnh hai này cách đời ba tuần mới thấy ngựa mất sức nổi mệc uoi bụng và chảy, làm cho ngựa yếu hết sức lực phải chết. Từ đó cấp kim chẳng có thuốc chi mà chữa bệnh ấy cho hiệu nghiệm. Mọi cách rất tiên là nắm mình có thấy ngựa ở nơi khác cần đem đến xứ mình hãy liệu đi đến quan thấy cho thuốc thú mà cho ngài hay, vậy thì liền làm.

Nay rao

**NGHĨA-LO'I**  
"AU GAGNE PETIT"  
Rue du Quai - CANTHO-Ville  
**TRẦN-ĐẮC-NGHĨA** Propriétaire  
CÁO BẠCH  
Kính lờ cho quý vị đặt tường, tôi mới dọn một tiệm ở đường mé sông Châu-Thanh Cantho.  
**Đồ văn phòng:**  
GIẤY MỰC, SÁCH VỐ CHO HỌC TRÒ ĐUNG,  
THƠ, TỜ, NGŨ, TRUYỆN, SÁCH,  
THUỐC VẠN-LINH-TẾ (thuốc bá chứng)  
THIÊN-LÝ-NHÂN (thuốc nhỏ con mắt)  
VỎ VÀ BUỒI XE HỒI, XE KEO VÀ XE MÂY, điện "Bergougnan"  
**HỒ PHỤ TÙNG THEO BÊN ĐIỆN.**  
TRA BỘT BẮC-KY  
Nay.....vân.....

Gia nhệ và chặc chắn.  
Như tại tiệm thiếu món chi, thì tôi sẽ vui lòng kiếm mua gửi nơi khác cho qui vị luôn luôn.  
Xin qui vị chiếu cố.  
Nay kính,  
Cách đề bao thư và maudai:  
Monsieur Trần-đắc-Nghĩa  
Chủ-buôn-tiệm NGHĨA-LO'I (Au Gagne Petit)  
Cantho-Ville

**Chào quan tân trạng**  
Bốn quán đặng tin rảnh tại thanh Mytho mới lập thêm một văn phòng trạng sự, của quan Toại-sự toà phúc án Saigôn là ông Dartiguenave mới hồi bưu, làm chủ.  
Ông Dartiguenave là một vị thượng quan góm đủ tài trí, có danh trong lục châu, nên chắc sao ai ai nghe tin lành cũng đều vui mừng.  
Bốn quán cũng nghe chắc rằng ông cựu Trưởng-toà Nguyễn-tấn-Thạnh; Quản-ly của hàng Hậu-giang tại Mytho lauh giúp việc coi đầu phòng cho ngài. Bốn quán xin khul ít lời mừng và chúc cho hai thấy trò đặng vạn sự lấu phất

**Các nhà buôn nên mua**  
Tại nhà in Hậu-giang có bán (tấm bản hiên các cách thư gửi thư từ và gửi bằng hoa, (Paris d'affranchissement des correspondances) hoặc phải dán bưu nhiều có, hoặc phải gửi cách thế nào cho trung theo luật lệ nhà thơ. Mỗi tấm bản 0\$ 25 phụ thêm 0\$ 10 tiền giấy. Vj nào muốn mua xin viết thư cho M. Trần-đắc-Nghĩa Tổng-ly quản An-Hà-Cantho

**Tiệm khắc con dấu**



Kính trình cùng qui khách đặng rõ tiệm tôi trước ở số nhà 85 đường Catinat và số 130 đường Pellerin, nhờ ơn lục châu chư quân từ chiếu cố thì công nghiệp của tôi đã thành hành bấy lâu nay. Vậy tôi đã dọn lại số 96 đường Pellerin vào chuyên nghề khắc con dấu đồng, cao-sư, bản-đồng, bản-đá, cầm thạch để má, có bản để các thú con dấu Tây giới lại, như là Dateur, Numéroleur, Folioleur, Compositeur, etc... v... bản đồ phụ tùng theo cước con dấu của ra đó tất má làm mau, có in Catalogue để gởi cho qui khách nếu qui khách muốn cần dùng kiểu nào thì xin gởi thư cho tôi lấy Catalogue lựa kiểu mà dùng tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý các qui khách.  
TRẦN-DUY-BINH  
Graveur - 96 Rue Pellerin - Saigon

**Quảng tài Thanh**  
Tiệm đóng ghê và sửa ghê ở bên kia sông gần chợ giày thếp năm CANTHO  
**PHÙNG-CHIÊU** - chủ tiệm  
Kính công quý vị đặt tường, nay tôi mới lập một trại đóng và sửa ghê có sẵn và về bề tiện bề tra và kéo ghê. Tiệm tôi cũng có bán các thứ cây của đó thuốc lá má tốt giá rẻ nhẹ hơn các nơi.  
Chủ tiệm này biết mình của người Anam nên tiếp rước qui vị vừa lòng luôn luôn chỉ dệm mấy khi trước có làm chủ sự làm của hiệu là Quảng-tài-Lại, thì ai ai cũng biết rằng người ấy biết chí kiên nhẫn nại si lực nào. Xin quảng quý thầy có cần dùng mua cây công đóng hay là sửa ghê đến tiệm Quảng-tài-Thạnh thì ra. - CẢM XIN QUI-THẤY THƯƠNG.  
Nay kính cáo.

**Loi rao**  
Cho người muốn lập hàng sửa máy  
Có người muốn bán 1 cái máy tiện sát tour một cái cần khoan (perceuse) và một cái lò bằng sắt forge) Ba món đều là đồ mới chưa dùng đến, chớ không phải đồ cũ.  
Giá định không mắc  
Muốn mua xin do nơi:  
**M. TRẦN-ĐẮC-NGHĨA**  
Quản-ly àn quán An-Hà và An-Hà-Báo  
CANTHO VILLE

CÓ BẰNG CẤP CỦA HỘ, ĐẤU XẢO MỸ-NGHỆ HANOI BANG KHEN  
DIPLOME DE MERITE-EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1921  
Cordonnette - Chapellerie - Tonkinnoise  
GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRE

**NGUYỄN CHÍ HÒA**  
83 - Rue Catinat - Saigon



Kính cùng QUI-VỊ đặng rõ. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KY giỏi ĐONG GIẤY, LAM NÓN theo kiểu AU-CHAU kim thời GIẤY đóng bằng ĐA-TÂY HÉT, NÓN làm bằng CÂY-MÓP thiết nhẹ, lớp NI-XÂM, BỐ-TRẮNG VÀ BỐ-VÀNG đồ kiểu. Tôi cũng có thợ KHẮC CON DẤU ĐỒNG VÀ CHẠM MỘT-BIA BA CẤM-THẠCH HỀ MÀ. Tôi đã BÀN-SI ở LỤC-TINH thiết nhiều, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NÓN VÀ GIẤY của tôi làm thiệt kỹ càng và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BAN GIẤY-BÁ ĐA LANG GIẾP ĐA LANG VÀ NHUNG đồ màu GUỒC BẮC-KY SƠN ĐÈN QUAI-NHUNG QUI VỊ XA XIN VISI THƯ VÉ TƯỜNG NGHĨ TÔI SẼ HẾT ÁM LẬP LỤC CÓ GIÁ BÀN-SI THIẾT KẾ XIN CHÚ TÊN CHIẾU CỎ CHO VIỆC BUÔN BÁN CỦA ĐỒNG-BANG ta được thanh lợi trong lục châu tranh này tôi hết lòng cảm ơn.  
NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

**Hai thứ thuốc hay**

Thuốc "TRẦN-THẠCH-CHI-KHAI-ĐOÀN" là một thứ thuốc vị kim ôn-hòa chẳng luận già trẻ, đầu-ông đàn-bà mới ho, hoặc ho lâu, ho lao, ho ra máu ho có đờm, ho sần hậu, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm ho. Chẳng biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đều gởi thư đến khen ngợi chẳng cùng. Cách dùng thì khi mua thuốc sẽ có gởi toa cho cứ đi theo đó.  
Giá bán hộp nhỏ 5 miếng.....0\$30  
Hộp lớn 10 miếng.....0.50

Thuốc "THIÊN-LÝ-NHÂN" chữa bệnh mù. Thuốc dùng toàn sữa cốp mà luyện chế ra. Làm người mù đã trên năm sau tháng mà khi dùng trong tuần lễ thì thấy sáng như thường. Thuốc nhỏ vào mắt ngựa và má làm. Cách dùng đã hiên vào trong toa, khi mua sẽ gởi theo với thuốc.  
GIÁ-BÁN: Mỗi ve.....0\$30  
Mỗi chục 10 ve  
Ve lớn...1\$00  
bằng 4 ve nhỏ  
Xin ráng coi chứng thuốc giá-cứ đề thư cho M. Trần-đắc-Nghĩa Quản-ly An-quán An-Hà Cantho thời thuốc gởi lại

**Tiệm thợ bạc**

CỦA M. CAO-VAN-HY  
108 Boulevard Bonnard - Saigon  
Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ trang theo kiểu kim thời, xinh đẹp khác lạ về cũng, những lặt vàng ròng, chuỗi hạt, hoa tai, cà-rà, giày chuỗi, neo xuyên v.v. kiến chằm rất nên huê đàng. Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.  
Nay kính  
Cao-vân Hy kính chào.

**Thanh-Phát Cantho**

Tiệm Thanh-phát mới dời về đường Kinh-lập (Cantho) có bán đủ các thứ hàng Tây, hàng Tàu, hàng Bắc.  
Lành Bắc đon (lành áo), rộng khổ từ 6.\$50 tới 7.\$00 một áo.  
Lành Bắc đon (lành quần) trơn và bông có thứ hẹp khổ có thứ rộng khổ từ 6\$ tới 7.\$50 một cây 2 quần;  
Xuyến, địa bột gà từ 8\$ tới 9\$ một cây 2 áo;  
Lụa có đờn từ 12.\$00 tới 14\$ một cây 5 quần có dư;  
Lụa quần anh đen từ 8 tới 9 một cây 5 quần có dư;  
Sa hồ đen từ 8\$ tới 9.\$50 một c a áo dài;  
Đatin, cặm nhung, nhung màn và nhiều mồn hàng lạ;  
Mền lớn nhỏ đủ cỡ, đủ thứ.  
Nón nỉ, nón trắng, giấy hạ, giấy tây đủ kiểu.  
Đèn tây lớn nhỏ nhiều thứ.  
Giúp quai da quai nhung, giúp cor nít, tất và giá rẻ hơn các nơi (mua về bán lại sẽ lảnh giá riêng)  
Hàng tôi nhuộm tại Cao-lãnh (Sader) không hề trở, điện lạng và si ác lạng.  
Tiệm tôi có trữ nhiều thứ hồ may mùng rất đẹp, giá không hề chầy. Mỗi cây hồ dài 20'50, hồ ngắn 0'80.  
Túi xách = 6\$ một cây  
Túi xách = 5\$ một cây.  
Mùa từ 10 cây sắp lên thì được trừ tiền huê-bồng 10% (một trăm hơi mười đồng).  
Qui khách có dịp đến Cantho, to kính mời ghé tiệm tôi chơi cho biết, vì nhà tôi muốn biết giá hàng xin viết thư thì tôi sẵn lòng dịch chi chất hoặc gởi về coi làm kiểu (rechantillon).  
Coi mua thì tôi gởi theo nhà thơ, đem đồng tiền má lảnh hàng. (Contre remboursement).  
NGUYỄN-VĂN-XUÔNG  
Chủ-buôn cần-cần.

**ĐAN TRUYỀN NGỌC-HÀNH**  
(Lay vi linh)  
par  
**Trương-quang-Tiến**  
(Tiết tuộc)

Thật vậy, sau khi lấy làm chức quan đống của Ngọc, Tư-Động hay còn làm việc nặng lắm; nặng đến không dám đi, mà theo nước mắt. Thấy ra về tự nhiên lắm, không những làm tiếng nặng lời mà còn nói có-kẻ, tỏ ý bất bình vì thường không đả-sờ. Chỉ như Ngọc, đã từng nước như có bị vậy, nên phải có chịu lý, cho qua rồi vậy hi. Thấy đem số bạc, cứ việc ra ga, lên xe về thăm Shigon, bỏ nặng lại Phanhiết.  
Giờ sáu tướng đất nổi, hôm thứ như đại như ngày, ngó lại bên mình chẳng còn chi khác hơn là ba má áo quần với vài trâm đồng bạc. Nặng cố nương tự tử, nhưng còn tiểu kíp má đảo, bởi đã nghĩ cho cuộc sống giàu như mây hay như

thuyết đống. Sau khi Tư-Động đi rồi, nặng ở buồng tại Bungalow trôi bôn ngay-ra vào đầu-ông. Cứ nên mỗi buổi chiều nâng khóa cửa phòng, ra bước nhắm xem cảnh vật. Người buôn khố gáp cánh vai, lộ ý đã đành, lại thêm gáp tiết thăng giêng, phố xá vắng người mua, duy có thấy ba đũa trẻ chum-nhum, đầu này chỉ cúi kia, vui thú dọn tiền, hai-câu hồng-vũ.  
Ngọc rầu lại ga xe lửa, nhám chường lỏi có, con đường đi về, khiến cho hồn lảu theo lảng khói mịt-mờ, bao nhiêu nông-nổi An-sơn dường như ung-dốt nên một tấm lòng lai-lãng vô hạng. Mỗi lần nâng thấy xe đi xa lại là mỗi lần lợ oán tình đứt nối khôn hàn. Đi dài qua chỵ, ngán một con sông, hai bờ cách nhau -hương năm chục thước. Sông cạn lắm, lúc nước rớt; có thể đi qua được. Trên bãi cầu thật chặc, hai bên có sóng ly sất, ngó kỹ trông ra thời chẳng thấy chỉ lạ hơn là thấy ghê buồn dài, theo

chất mề. Khôi cần, hai bên đường phố và công đống, song thế hẳn buồn xem không mấy thích. Chờ cắt theo kiểu chữ T chỉ là dính liền nhau; một cái ngán một cái dọc, không phải nối xuôi như kiểu nhà thường, nó bằng-thẳng một mực, có thể đi được mà không sợ ngã người ra.  
Cả hiện không làm gì cho lỏi, đồ đống thấy mà ngán, chỵ bán từ 6 giờ sáng cho đến 6 giờ chiều, vừa hết hơi rồi thẩn, nhất là đồ bằng bóng nhiều lắm.  
Phòng ngủ chẳng có đâu khác hơn là Bungalow và một cái nửa của Anam hội Liên-Thành cho mượn. Phía sau lưng chỵ, cách chừng 150 thước có đống các rất cao, dưới chừa đống thời xum-xít những nhà lá. Di chại ở mé bên về mép bên Trường-chánh thì chẳng còn gì thú khác; gió thổi mát mặt, sóng vỗ rền tai, ngó ở trên bãi các trắng-phao, trông ra thấy chơn trời liên tiếp với mặt bể một màu, bề xanh ngán-ngất đẹp

thật, nhưng nỗi hi ba con sóng vỗ thớt đều-a ma hóa phải nhán nhó.  
Ngọc ngẩng xem, càng xem càng như nỗi đầu đầu, sụt-sùi gan tặc. Thời phi qui như phũ vân, vẫn đã đành rồi, cực nỗi nghĩ đến công-lao của Ngọc-Châu ngày xưa mà giọt châu tâm-tả. Muốn trông xa cách, sự nhớ đến lúc vì công giết cả mấy mạng người quang ngày xuống biển thời lúc bấy giờ xem tựa như đồng nước biển có lượn giọt máu nóng, đơn-dộn ở ngay trước mặt. Ấy vậy mà nàng còn nhớ chơn ưng lòng, nhớ đôi lúc chống lạnh-lẻo trôi bu ngày, lều-bều trên mặt nước, thời tuy thù đã trả xong nhưng còn cố muốn hóa nỗi Tỉnh-Vệ lập được biển cho bình, mới là thỏa-máng.  
Mỗi buổi chiều Ngọc mới ra mé biển ngắm nước xem trời, như thế để trả nửa tháng trường mà nỗi buồn không thấy giảm. Nghe rằng cách Phan-Thiết lối 3 ngàn thước nhám xóm Phú-Hải, ở gần mé biển có một hòn núi cao vòi-vòi rền dấy thời đình một vị quan công cả

đỡ bưng gió thanh, lúc lên là đình ông Hoàng, sáng mới mươn vể dứi thờ. Cầu lướt đẹp thái, hai bên đường có đống các chầy dài mà lại xa xa là ruộng ruộng. Khi cần kẻ đến Phú-Hải, lúc tại nơi xe đầu tại chơn núi, có đường pha bằng lo đình Phía dưới đình thời vào nhà đả te hơi, nhà may đèn điện, nhà gá-dan thật là một town công-lo. Trước đình có sân sạch sẽ nhỏ về đồng ruộng để dung rườ mỗi buổi chiều; mỗi ra biển có chỗ hờ-giỏ, thửa dưới nhà làm nước biển, sự xinh-đẹp không thể nào dung ngói viết tất tên cho cùng.  
Ôi mỗi buổi chiều đứng trên ngõ xuống, tựa-bờ như cảnh Bồng-Lai, màu trời còn rặng sắc mây, xem ra in về 12 thời Ngọc như đó coi hết được tất lòng sâu, thả mà không, nặng không lấy cảnh giải khuây, lại bình như công ngắm cảnh chơn đầu, cái cảm-thích đôi với nước non vẫn lai-lang vô hạng, sinh bụng cảm hoài rằng:  
Đập đôi đầu da năm anh sóng,  
Nhứt nỗi sững non non đắm dưng.

(Còn nữa)



An Phong

Bijouterie-soieries de Chine

et du Tonkin CAOLANH

Kính trình chong luy chun Qui khách... Kính trình chong luy chun Qui khách...

Cao-lanh: Nguyễn-xuân-Trước

TIỆM

Trương-vân-Hanh

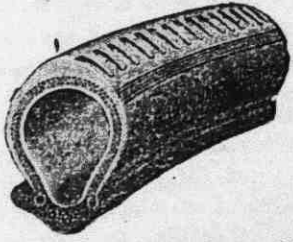
siđec

Có bán xe máy mới và đã sử dụng... Có bán xe máy mới và đã sử dụng...

Có bán

Vô xe thương hạng

HIỆU (Pneus Bergougnan)



Vô xe kéo mới cái giá là 85 00... Vô xe kéo mới cái giá là 85 00...

Hời bạn thanh niên

Muốn làm dang sắc đẹp hãy tìm... Muốn làm dang sắc đẹp hãy tìm...

Quyển Từ tụng thể lệ

Quyển từ tụng thể lệ là một quyển... Quyển từ tụng thể lệ là một quyển...

Giá mỗi quyển.....1\$30

Xin để thư cho M. Trần-dắc-Nghĩa

HÀNG HẬU GIANG

vốn đăng 1.000.000 \$

Hàng này của Langsa và Annam... Hàng này của Langsa và Annam...

Bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ mà hàng tốt... Bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ mà hàng tốt...

Rượu rom hiệu Stella... Rượu rom hiệu Stella...

TRẠI THỢ MỘC, CHAM VÀ CÁN HIỆU

Nguyễn-long-Thao

Tại chợ LAITHIEU (ĐƯỜNG COLONIALE)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, từng thợ... Sáng tạo gần 10 năm rồi, từng thợ...

Có đóng sập và bán đồ các thứ bán... Có đóng sập và bán đồ các thứ bán...

Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon... Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon...

Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon... Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon...

Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon... Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon...

Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon... Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon...

Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon... Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon...

Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon... Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon...

Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon... Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon...

Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon... Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon...

Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon... Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon...

Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon... Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon...

Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon... Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon...

Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon... Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon...

Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon... Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon...

Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon... Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon...

Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon... Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon...

Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon... Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon...

Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon... Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon...

Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon... Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon...

Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon... Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon...

Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon... Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon...

Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon... Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon...

Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon... Trong xứ ta có lối để một thứ rượu ngon...

Cáo bạch

Có bán các... Có bán các...

14k không... 14k không...

Nhà in Hậu... Nhà in Hậu...

Nhà in Hậu... Nhà in Hậu...

Nhà in Hậu... Nhà in Hậu...

Nhà in Hậu... Nhà in Hậu...

Nhà in Hậu... Nhà in Hậu...

Nhà in Hậu... Nhà in Hậu...

Nhà in Hậu... Nhà in Hậu...

Nhà in Hậu... Nhà in Hậu...

Nhà in Hậu... Nhà in Hậu...

Nhà in Hậu... Nhà in Hậu...

Nhà in Hậu... Nhà in Hậu...

Nhà in Hậu... Nhà in Hậu...

La-vân-Trọng

CANTHO

Bán sỉ và bán lẻ các sắc hàng tơ lụa... Bán sỉ và bán lẻ các sắc hàng tơ lụa...

Lành rộng may áo giá từ 6\$50 tới... Lành rộng may áo giá từ 6\$50 tới...

Lành hẹp mỗi cây hai quần giá từ... Lành hẹp mỗi cây hai quần giá từ...

Vải may quần (trắng và đỏ) 1.1. một... Vải may quần (trắng và đỏ) 1.1. một...

Mền tây bằng lông chiên nhiều cỡ lớn... Mền tây bằng lông chiên nhiều cỡ lớn...

Dù đơn bà các thứ màu, hột-gà, tiếm... Dù đơn bà các thứ màu, hột-gà, tiếm...

Có nhiều thứ satin đen và màu, may... Có nhiều thứ satin đen và màu, may...

Nón ul feutres và nón casques đủ kiểu... Nón ul feutres và nón casques đủ kiểu...

Chợ quê khách ở xa muốn lấy kiểu... Chợ quê khách ở xa muốn lấy kiểu...

Hàng cời theo cách lành hóa giao... Hàng cời theo cách lành hóa giao...

Nếu ười tiền trước thì sẽ được trừ... Nếu ười tiền trước thì sẽ được trừ...

Gửi thư để: La-vân-Trọng... Gửi thư để: La-vân-Trọng...

Muốn mua mật ong... Muốn mua mật ong...

Mỹ Kỳ... Mỹ Kỳ...

Một việc khá lắm... Một việc khá lắm...

Một việc khá lắm... Một việc khá lắm...

Một việc khá lắm... Một việc khá lắm...

Một việc khá lắm... Một việc khá lắm...

Một việc khá lắm... Một việc khá lắm...

Một việc khá lắm... Một việc khá lắm...

Một việc khá lắm... Một việc khá lắm...

Một việc khá lắm... Một việc khá lắm...

Một việc khá lắm... Một việc khá lắm...

Một việc khá lắm... Một việc khá lắm...

Một việc khá lắm... Một việc khá lắm...

Một việc khá lắm... Một việc khá lắm...

Một việc khá lắm... Một việc khá lắm...

Một việc khá lắm... Một việc khá lắm...

Một việc khá lắm... Một việc khá lắm...

Một việc khá lắm... Một việc khá lắm...

Đồng hồ hiệu LIP

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...

Đồng hồ mà người ta hay kiếm... Đồng hồ mà người ta hay kiếm...